



Одиннадцатый Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию

Distr.: General
21 March 2005

Russian
Original: Arabic/English/French/
Spanish

Бангкок, 18-25 апреля 2005 года

Пункты 3, 4, 5, 6 и 7 предварительной повестки дня*

**Эффективные меры по борьбе с транснациональной
организованной преступностью**

**Международное сотрудничество в борьбе с терроризмом
и связи между терроризмом и другой преступной
деятельностью в контексте работы Управления Организации
Объединенных Наций по наркотикам и преступности**

Коррупция: угрозы и тенденции в XXI веке

**Экономические и финансовые преступления: вызовы
устойчивому развитию**

**Обеспечение действенности стандартов: пятьдесят лет
деятельности по установлению стандартов в области
предупреждения преступности и уголовного правосудия**

Предварительный текст проекта Бангкокской декларации о преступности и правосудии, взаимодействии и ответных мерах: стратегические союзы в области предупреждения преступности и уголовного правосудия**

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	3
II. Замечания, полученные от правительств	3

* A/CONF.203/1.

** В настоящем документе содержатся замечания, полученные в последнее время от правительств.



Бразилия	3
Канада	4
Египет	6
Сальвадор	7
Финляндия	8
Франция	9
Святейший Престол	9
Япония	10
Лихтенштейн	11
Марокко	13
Нигерия	13
Норвегия	14
Перу	15
Испания	15
Швеция	16
Сирийская Арабская Республика	17
Турция	18
Соединенные Штаты Америки	19

I. Введение

На своем межсессионном совещании 1 марта 2005 года Комиссия по предупреждению преступности и уголовному правосудию рассмотрела замечания по предварительному тексту проекта Бангкокской декларации, полученные от правительств к этой дате. На этом совещании Комиссия согласилась, что эти замечания должны быть сведены воедино и распространены среди государств-членов в качестве документа одиннадцатого Конгресса по предупреждению преступности и уголовному правосудию вместе с предварительным проектом декларации (A/CONF.203/16). На этом же совещании Комиссия постановила, что замечания, полученные после этой даты, также должны быть распространены на одиннадцатом Конгрессе. Настоящее добавление представляется во исполнение этого решения.

II. Замечания, полученные от правительств

Бразилия

[Подлинный текст на английском языке]

Пятый пункт преамбулы

1. Заменить слова "и связями между ними" словами "и возможными связями, которые могут существовать между ними в ряде стран", поскольку имеются страны, такие как Бразилия, в которых подобных связей не существует.

Шестой пункт преамбулы

2. Исключить слова "недопущение огульных нападок в отношении различных религий и культур".

Пункты 2 и 4 постановляющей части

3. Заменить слова "преступность и терроризм" словами "преступная деятельность". В этой общей части документа выделять терроризм из числа других преступлений не имеет смысла, поскольку ниже в декларации терроризму посвящена целая глава.

Пункт 5 постановляющей части

4. Бразилия отдает предпочтение формулировке "демократическое управление" вместо использования слов "[благое управление] [надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом]". Эта формулировка была принята на Встрече глав американских государств.

Пункт 6 постановляющей части

5. Бразилия считает, что гражданское общество играет важную роль в выявлении фактов коррупции. По этой причине она поддерживает сохранение пункта 6.

Пункт 8 постановляющей части

6. Упоминание о 12 международно-правовых документах по противодействию терроризму должно быть исключено из этого пункта, поскольку оно уже содержится в пункте 16.

Пункт 15 постановляющей части

7. Вступительную формулировку дать в следующей редакции: "Мы обязуемся укреплять международное сотрудничество, в том числе механизмы оказания и ускорения оказания взаимной правовой помощи, в целях создания...".

Пункт 16 постановляющей части

8. В пункте 16 следует упомянуть о необходимости избегать дублирования усилий Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности (ЮНОДК) и Контртеррористического комитета Совета Безопасности в деятельности по оказанию помощи государствам-членам в связи с осуществлением международно-правовых документов по терроризму.

9. В заключительных строках слова "предоставление технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой, по их просьбе" следует заменить формулировкой "предоставление помощи странам, по их просьбе, в создании потенциала по укреплению международного сотрудничества, в том числе взаимной правовой помощи, в целях изъятия и конфискации активов".

Пункт 19 постановляющей части

10. Слова "имеют важнейшее значение для предупреждения коррупции и борьбы с ней" следует заменить формулировкой "имеют важнейшее значение для предупреждения коррупции, включая, в том числе, эффективные меры для выявления фактов коррупции, их расследования и наказания за нее".

Канада

[Подлинный текст на английском языке]

Шестой пункт преамбулы

1. Здесь важно использовать согласованные формулировки из резолюции 1566 (2004) Совета Безопасности от 8 октября 2004 года и резолюции 59/46 Генеральной Ассамблеи от 2 декабря 2004 года. Соответственно заключительные строки этого пункта, начиная со слов "в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международным правом", следует заменить формулировкой "вновь подтверждая, что государства должны обеспечивать, чтобы любые меры, принимаемые в целях борьбы с терроризмом, соответствовали всем их обязательствам по международному праву, и что им следует принимать такие меры в соответствии с международным правом, в частности международными стандартами в области прав человека, беженским правом и гуманитарным правом, и вновь подтверждая, что ни один террористический акт не может быть оправдан ни при каких обстоятельствах".

Пункт 4 постановляющей части

2. С тем чтобы лучше отразить соображение о том, что обмен оперативной информацией может быть не всегда уместным или возможным и что могут быть использованы также и другие меры, предлагаются следующие поправки: в третьей строке перед словами "путем сбора" включить слова "в том числе", а после слов "информации о преступности и терроризме и эффективных мерах борьбы с ними и обмена такой информацией" включить слова "если это уместно".

Новый пункт 4 бис постановляющей части

3. В тексте следует восстановить пункт постановляющей части, отражающий необходимость сбалансированного подхода к борьбе с преступностью:

"[...] Мы подчеркиваем важность сбалансированного подхода к сокращению масштабов преступности и виктимизации, в том числе с помощью эффективного развития политики и стратегий по предупреждению преступности".

Пункт 5 постановляющей части

4. Канада твердо придерживается мнения о том, что следует сохранить ссылку на "благое управление". Если это будет целесообразным, она также поддержала бы следующую измененную формулировку: после слов "защита правопорядка и благое управление имеют важнейшее значение для создания условий, позволяющих успешно пресекать преступность" должны быть включены следующие слова: "и что для поддержки благого управления и правопорядка требуются эффективные меры в области предупреждения преступности и уголовного правосудия". После слов "созданию и поддержанию" следует включить слова "на скоординированной основе".

Пункт 6 постановляющей части

5. Канада твердо придерживается мнения о необходимости сохранения этого пункта.

Пункт 9 постановляющей части

6. Эта угроза связана не только с "организованной" преступностью. Предлагается следующая формулировка: после слов "особенно уязвимы перед лицом" должны быть добавлены следующие слова: "преступности и, в частности, организованной преступности и коррупции", а после слова "поэтому" слова "в целях содействия устойчивому правопорядку и правосудию" следует заменить словами "в целях установления, укрепления или поддержания правопорядка и отправления правосудия".

Пункт 15 постановляющей части

7. В этом пункте должны рассматриваться вопросы, связанные с преступностью в целом, а не только организованной преступностью, и его было бы предпочтительно включить в первую часть декларации.

8. Слова "благоприятствующих борьбе против организованной преступности" следует заменить словами "для борьбы против преступности". Слова "а также благоприятствующих, в том числе," следует включить перед словами "содействию росту ... и безработицы". Содержащиеся в заключительных строках слова "эффективных и сбалансированных стратегий развития и программ предупреждения преступности" следует заменить формулировкой "эффективного и сбалансированного развития программ и стратегий предупреждения преступности".

Пункт 23 постановляющей части

9. Этот пункт следует разбить на две части, включив в каждую из них по одному из содержащихся в нем двух предложений.

10. Слова "в надлежащих случаях" в первом предложении следует исключить. В заключительной части второго предложения после слов "с учетом" слова "наилучших видов практики, имеющихся на международном уровне" следует заменить формулировкой "действующих норм и стандартов Организации Объединенных Наций, а также наилучших видов практики на национальном и международном уровнях".

Новый пункт постановляющей части

11. Канада предлагает добавить новый пункт, касающийся стратегий предупреждения преступности:

"[...] Мы вновь подтверждаем нашу приверженность, в соответствии с Руководящими принципами для предупреждения преступности и исходя из признания веских доказательств того, что уровни преступности и виктимизации могут быть существенно снижены, разработке и осуществлению эффективных стратегий предупреждения преступности в партнерстве с гражданским обществом, которые были бы приспособлены к местным условиям, уделяли бы особое внимание уязвимым группам населения и районам с высокими уровнями преступности, включали бы меры по наращиванию потенциала и оказанию технической помощи в целях укрепления соответствующих институтов и общин, а также способствовали бы социальной интеграции и участию".

Египет

[Подлинный текст на английском языке]

Пункт 3 постановляющей части

1. В первой строке заменить слово "предлагаем" словами "настоятельно призываем".

Пункт 7 постановляющей части

2. В первой строке заменить слова "стратегий и программ профилактики" словами "профилактических стратегий и программ".

Пункт 10 постановляющей части

3. Первоначальный текст этого пункта должен быть заменен следующим:

"10. Что касается активизации участия организованных преступных групп в хищении и незаконном обороте культурных ценностей, а также в незаконном обороте находящихся под защитой видов дикой флоры и фауны, мы подчеркиваем важность защиты и сохранения государствами своего культурного наследия в соответствии с Конвенцией о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, принятой Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры 14 ноября 1970 года, а также другими соответствующими документами, такими, как Конвенция о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта 1954 года и протоколы к ней и Конвенция МИУЧП о похищенных или незаконно вывезенных культурных ценностях 1955 года".

Сальвадор

[Подлинный текст на испанском языке]

Пункт 6 постановляющей части

1. После слов "мы признаем важную роль, которая отводится гражданскому обществу в" следует включить слово "содействии". В конце первого предложения следует добавить слова "в соответствии с различными международно-правовыми документами".
2. Второе предложение следует исключить.
3. Изменения к пункту 6, предложенные выше, необходимы для того, чтобы подчеркнуть тот факт, что, хотя гражданское общество играет важную роль в содействии борьбе с преступностью, ответственность за фактическую борьбу с преступностью лежит на компетентных властях, которые должны вести эту борьбу в рамках закона. По этой же причине будет уместно исключить второе предложение пункта 6 или, если будет принято иное решение, заменить слово "alentaremos" в тексте на испанском языке более нейтральным термином, например "animaremos".

Пункт 12 постановляющей части

4. Сальвадор предлагает включить предложение, содержащее настоятельный призыв к властям обеспечивать необходимое сотрудничество в форме правовой помощи.

Пункт 13 постановляющей части

5. Сальвадор предлагает включить предложение, содержащее настоятельный призыв к властям обеспечивать необходимое сотрудничество в целях оказания помощи странам, которые еще не создали правовых основ в этой области.

Финляндия

[Подлинный текст на английском языке]

1. Поскольку у Финляндии уже была возможность представить замечания по основным вопросам, содержащимся в проекте декларации, на данном этапе Финляндия ограничится лишь представлением редакционных замечаний.

Шестой пункт преамбулы

2. В этом пункте упоминается диалог между цивилизациями. Может быть задан вопрос о том, может ли современный мир рассматриваться как состоящий из ряда отдельных цивилизаций или же мы все предположительно являемся членами одной и той же (аморфной) цивилизации. Могла бы быть сделана ссылка только на "укрепление диалога", без необходимости упоминания об "укреплении диалога между цивилизациями".

Пункты 2 и 8 постановляющей части

3. В пунктах 2 и 8 содержится излишнее повторение: в обоих пунктах говорится о том, что осуществление ключевых международно-правовых документов против преступности и терроризма должно осуществляться в соответствии с "международным правом, в частности международно-правовыми нормами в области прав человека, прав беженцев и гуманитарного права". Одну из этих формулировок следует исключить.

Пункты 3, 8 и 16 постановляющей части

4. В целом имеется три ссылки на 12 международно-правовых документов о борьбе с терроризмом. Следует рассмотреть вопрос об исключении некоторых из этих ссылок как излишних. В самом крайнем случае, в каждом пункте следует использовать одну и ту же формулировку.

5. И в пункте 8, и в пункте 16 содержится настоятельный призыв к государствам, которые еще не сделали этого, стать участниками 12 только что упомянутых документов. В силу этого первое предложение пункта 16 является излишним. Кроме того, поскольку оставшаяся часть пункта 16 касается технической помощи, ее следует объединить с пунктом 3, что полностью снимет необходимость в отдельном пункте 16.

Пункты 5 и 19 постановляющей части

6. И в пункте 5 (который в настоящее время заключен в квадратные скобки), и в пункте 16 подтверждается приверженность правопорядку и надлежащему управлению публичными делами. Пункт 5 носит более общий характер, а в пункте 19 речь идет непосредственно о коррупции. Следует рассмотреть вопрос об исключении второй ссылки. В самом крайнем случае, в обоих пунктах следует использовать одну и ту же формулировку.

Пункт 11 постановляющей части

7. В пункте 11 содержится как призыв к "безотлагательным мерам по борьбе" с похищениями людей, так и к "созданию практических механизмов по противодействию" похищению людей. Это по сути представляет собой

тавтологию: борьба с преступностью и противодействие ей в сущности обозначают одну и ту же деятельность. (Если намерение состоит в том, чтобы отдельно упомянуть о предупреждении и об ответных мерах, то эту цель следует прояснить.)

Франция

[Подлинный текст на французском языке]

Пункт 3 постановляющей части

Пункт 3 следует дать в следующей редакции:

"3. Мы предлагаем странам-донорам и финансирующим учреждениям продолжать вносить достаточные регулярные добровольные взносы на цели предоставления технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой для оказания им содействия в создании потенциала по предупреждению и пресечению преступности во всех ее формах и в применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций и, в частности, для содействия их присоединению к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и протоколам к ней, Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и 12 международно-правовым документам Организации Объединенных Наций о противодействии терроризму и применению этих документов".

Новый пункт 21 бис постановляющей части

"[...] Мы осознаем жизненно важное значение противодействия подделке документов в целях пресечения организованной преступности и терроризма. Мы должны стремиться к активизации усилий по международному сотрудничеству в целях борьбы с подделкой документов и содействовать принятию соответствующего национального законодательства".

Святейший Престол

[Подлинный текст на английском языке]

Пункт 5 постановляющей части

1. Следует снять квадратные скобки вокруг этого пункта и принять его текст, поскольку все упоминаемые в нем аспекты имеют важное значение.

Пункты 8 и 16 постановляющей части

2. Первое предложение пункта 16 следует исключить, поскольку соответствующий текст уже содержится в пункте 8. Таким образом, пункт 16 мог бы гласить следующее:

"Мы выражаем поддержку многосторонним и двусторонним программам и мероприятиям соответствующих органов Организации Объединенных Наций, включая Управление Организации Объединенных

Наций по наркотикам и преступности, по предоставлению технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой, по их просьбе, в целях укрепления потенциала государств в деле скорейшего присоединения к 12 международно-правовым документам о противодействии терроризму и их осуществления".

Пункт 14 постановляющей части

3. Следует придать этому тексту более настоятельную форму. Это может быть достигнуто с помощью простой перестановки предложений. Этот пункт должен гласить следующее:

"Мы обязуемся создать и укреплять, по мере необходимости, надлежащие юридические и финансовые рамки для оказания помощи потерпевшим, признавая важность защиты свидетелей и жертв преступности, включая женщин, детей и мигрантов, которые являются жертвами торговли людьми".

Япония

[Подлинный текст на английском языке]

Общие замечания

1. Поскольку эта декларация носит политический характер и не создает юридических обязательств, важно избегать использования слов, указывающих на долженствование или обязательность. Вместо этого следует употреблять такие формулировки, как "будем стремиться" или "будем работать".
2. В декларации следует отразить идею, выраженную в пункте 9 Венской декларации о преступности и правосудии: ответ на вызовы XXI века (резолюция 55/59 Генеральной Ассамблеи, приложение).

Пункты 2, 3 и 8 постановляющей части

3. Пункт 8 следует поместить между пунктами 2 и 3, поскольку в пункте 3 – в развитие пункта 2, который касается укрепления потенциала каждой страны в том, что касается участия в международном сотрудничестве, – содержится просьба к государствам вносить добровольные взносы на цели технической помощи, включая создание потенциала. Однако такого рода техническая помощь должна предоставляться странам, которые в ней нуждаются, только после самостоятельного проявления такими странами инициативы по ратификации и осуществлению соответствующих международно-правовых документов.
4. Перенос пункта 8 также является желательным с точки зрения необходимости исключения третьего предложения пункта 2, формулировка которого идентична заключительной части пункта 8.

Пункт 9 постановляющей части

5. Япония хотела бы получить более подробную информацию относительно конкретных мер, которые осуществлялись или которые планируются в том, что касается координации деятельности Департамента операций по поддержанию

мира и ЮНОДК. Япония не возражает против самой идеи координации; однако нынешняя формулировка вводит в заблуждение, поскольку Департамент операций по поддержанию мира отнюдь не обязательно является основной организацией, ответственной за принятие мер в странах, находящихся в постконфликтной ситуации.

Пункт 10 постановляющей части

6. Насколько это понимает Япония, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде не проводила деятельности, о которой говорится в пункте 10. В то же время такую деятельность проводил Секретариат Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения. В силу этого упоминание Программы в этом перечне соответствующих организаций следует заменить ссылкой на этот орган.

Пункт 21 постановляющей части

7. Слова "разработка надлежащих" следует заменить словами "дальнейшее укрепление", поскольку меры по противодействию отмыванию денег уже были приняты на таких форумах, как Целевая группа по финансовым мероприятиям для борьбы с отмыванием денег.

Пункт 22 постановляющей части

8. Следует исключить слово "особенно", поскольку финансовые взносы и техническая помощь для развивающихся стран на цели борьбы с экономическими и финансовыми преступлениями могут предоставляться только применительно к созданию потенциала, но не в какой другой области.

Лихтенштейн

[Подлинный текст на английском языке]

1. Насколько понимает Лихтенштейн, нынешний проект должен служить основой для начала обсуждений на одиннадцатом Конгрессе с учетом уже проведенных консультаций. В этом смысле нижеследующие замечания преследуют цель упростить текст в тех местах, где, как представляется, существует дублирование, и предложить некоторые альтернативные формулировки для тех мест текста, по которым рабочая группа еще не смогла достичь согласия. Если в проект декларации будут вноситься изменения путем включения новых идей, не отраженных в нынешнем тексте, Лихтенштейн, очевидно, будет вынужден зарезервировать свою позицию.

Пункт 5 постановляющей части

2. Пункт 5 следует заменить следующим текстом:

"5. Мы убеждены, что правопорядок и благое управление представляют собой необходимые предварительные элементы для создания и поддержания условий, позволяющих успешно пресекать преступность. Мы привержены созданию и поддержанию справедливых и эффективных институтов уголовного правосудия и рассмотрению эффективных мер предупреждения преступности, в частности на местном уровне".

Пункт 6 постановляющей части

3. Пункт 6 следует дать в следующей редакции:

"6. Мы признаем важную роль поддержки и участия со стороны отдельных лиц и групп за пределами публичного сектора, например гражданского общества, неправительственных организаций и общинных организаций, в предупреждении преступности во всех ее аспектах и борьбе с ней. Мы должны поощрять меры по укреплению этой роли".

Пункт 13 постановляющей части

4. Пункт 13 должен стать пунктом 12.

Пункт 21 постановляющей части

5. Пункт 21 должен стать пунктом 13, и в него должен быть включен текст нынешнего пункта 12, необходимость в котором отпадет.

Пункт 22 постановляющей части

6. В этом случае пункт 22 должен стать пунктом 14.
7. Эта часть декларации будет, таким образом, гласить следующее:

"12. Мы отмечаем, что в век глобализации быстрое развитие информационных технологий и новых систем телекоммуникаций и компьютерных сетей сопровождается злоупотреблением этими технологиями в преступных целях. Поэтому мы приветствуем усилия, направленные на активизацию и расширение нынешнего сотрудничества в области предупреждения и расследования преступности, связанной с использованием высоких технологий и компьютеров, а также уголовного преследования за такие преступления. Мы признаем важный вклад Организации Объединенных Наций, а также региональных и других международных форумов в борьбу с киберпреступностью и особенно в предоставление технической помощи государствам-членам.

13. Мы осознаем всю трудность расследования сложных дел, связанных с экономическими и финансовыми преступлениями, включая отмывание денег и включая преступления, совершаемые посредством или с помощью информационных технологий и связанные с защитой культурных ценностей и финансированием терроризма, а также всю трудность уголовного преследования за эти преступления. Мы вновь подтверждаем основополагающую важность осуществления принятых документов и разработки надлежащих программ и мер, а также создания учреждений для национальной деятельности и международного сотрудничества в области предупреждения и расследования таких преступлений и уголовного преследования за них.

14. В целях поддержки усилий развивающихся стран в эффективной борьбе с экономической и финансовой преступностью мы рекомендуем предоставлять добровольные взносы и надлежащую техническую помощь, особенно в области создания потенциала".

Марокко

[Подлинный текст на французском языке]

Название декларации

1. Марокко предлагает, чтобы названием декларации стало следующее название, согласованное Генеральной Ассамблеей: "Взаимодействие и ответные меры: стратегические союзы в области предупреждения преступности и уголовного правосудия".

Пункт 2 постановляющей части

2. Марокко предлагает исключить первое предложение, поскольку оно по своему характеру в большей мере является общим изложением принципа и, если будет принято решение о его сохранении, должно быть включено в преамбулу.

Пункт 8 постановляющей части

3. В пункте 8 Марокко предлагает заменить слова "Мы настоятельно призываем все государства" во втором предложении словами "Мы предлагаем всем государствам".

Пункт 10 постановляющей части

4. Марокко предлагает добавить после слов "Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде" слова "Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения" и исключить первую часть предложения. Таким образом, начало этого пункта будет гласить следующее: "Мы признаем важность борьбы с незаконным оборотом культурных ценностей ..., учитывая ...".

Пункт 20 постановляющей части

5. Марокко предлагает следующую редакцию пункта 20: "Мы подчеркиваем необходимость в принятии мер по содействию возвращению активов ..., будучи убеждены в том, что меры по возвращению активов представляют собой один из важнейших компонентов Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции".

Нигерия

[Подлинный текст на английском языке]

Пункт 1 постановляющей части

1. После слова "волю" следует добавить слова "и решимость".

Пункт 3 постановляющей части

2. Слово "предлагаем" в первой строке следует заменить словами "настоятельно призываем" либо "призываем". Как можно "предлагать" тем сторонам, которые либо подписали Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и Конвенцию

Организации Объединенных Наций против коррупции, либо являются участниками этих документов?

Пункт 5 постановляющей части

3. В пункте 5 постановляющей части содержатся две формулировки в квадратных скобках: [благое управление] и [надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом]. В принципе Нигерия не имеет ничего против благого управления, однако в контексте предупреждения преступности и уголовного правосудия этот термин является неуместным. В силу этого Нигерия отдает предпочтение формулировке "надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом".

Пункт 6 постановляющей части

4. Слово "важную" в первом предложении следует исключить. Кроме того, включение этого пункта зависит от решения проблемы, связанной с пунктом 5 постановляющей части.

Норвегия

[Подлинный текст на английском языке]

Пункт 14 постановляющей части

1. В 2003 году правительство Норвегии приступило к осуществлению Национального плана действий в области торговли людьми для решения задач, связанных с этим явлением, как в национальном, так и в международном плане. Норвегия придает большое значение установлению глобальных норм по этому вопросу на международном уровне.

2. Торговля людьми до настоящего времени была практически безопасным занятием для причастных к ней лиц по причине относительной безнаказанности, наблюдавшейся в этой области преступности. Недостатки в следственной работе и последующее отсутствие наказания в значительной мере объясняются отсутствием надежных программ защиты свидетелей, включающих вопросы оказания социальной и экономической помощи, в обмен на предоставление потерпевшими информации о тех, кто является фактическим организатором такой торговли. Некоторые страны признали такое положение вещей и приступили к осуществлению программ защиты свидетелей. Европейский союз имеет свою собственную программу для Балканского региона, а норвежское министерство юстиции работает над осуществлением аналогичной программы для потерпевших в Норвегии.

3. Правительство Норвегии хотело бы усилить пункт 14 за счет дополнительного подчеркивания связи между программами защиты свидетелей и эффективной правоохранительной деятельностью, направленной на борьбу с организованными преступными сетями.

4. В этом контексте пункт 4 мог бы быть дан в следующей альтернативной формулировке:

"14. Мы признаем важность уделения особого внимания жертвам торговли людьми, поскольку эффективная правоохранительная

деятельность будет зависеть от их свидетельских показаний. Мы настоятельно призываем государства создать, по мере необходимости, структуры для предоставления надлежащей помощи и защиты лицам, ставшим предметом торговли".

Перу

[Подлинный текст на английском языке]

Пункт 2 постановляющей части

1. В первом предложении после слов "преступность и терроризм" следует добавить следующие слова: "и коррупция, как форма преступности, получающая все более широкое распространение".
2. Во втором предложении средняя часть вместо формулировки "в борьбе против преступности и терроризма на двустороннем, региональном и многостороннем уровнях" должна гласить следующее: "в борьбе против преступности, терроризма и коррупции на глобальном, региональном и двустороннем уровнях".
3. Формулировка четвертого предложения вместо "В деле применения соответствующих международно-правовых документов против преступности и терроризма мы обязуемся соблюдать международное право" должна гласить следующее: "В деле применения соответствующих международно-правовых документов против преступности, терроризма и коррупции, мы обязуемся строго соблюдать международное право".
4. Соответственно, в конце последнего предложения слова "транснациональной организованной преступностью и терроризмом" следует заменить словами "транснациональной организованной преступностью, терроризмом и коррупцией".

Пункт 19 постановляющей части

5. В конце этого пункта следует добавить слова "и избегать безнаказанности".

Испания

[Подлинный текст на испанском языке]

Пункт 6 постановляющей части

1. Изменить редакцию первого предложения следующим образом: "Мы признаем важную роль, которая отводится гражданскому обществу как в борьбе против преступности во всех ее проявлениях, так и в борьбе с терроризмом".

Пункт 14 постановляющей части

2. Изменить редакцию этого пункта следующим образом:
 "14. Мы признаем важность уделения особого внимания необходимости защиты свидетелей и потерпевших от преступлений, в частности жертв терроризма и организованной преступности, особенно

женщин, детей и мигрантов, которые являются жертвами торговли людьми, и мы обязуемся укреплять, по мере необходимости, надлежащие юридические и финансовые рамки для оказания помощи жертвам и их семьям".

3. Причина предложения о внесении этих поправок состоит в том, что защита жертв терроризма в качестве одного из вопросов, которые необходимо учитывать в борьбе против терроризма, становится темой для обсуждения на всех международных форумах и дискуссиях. Например, в своей резолюции 1566 (2004) Совет Безопасности признал тяжелое положение жертв терроризма и учредил рабочую группу для рассмотрения возможности создания международного фонда для выплаты компенсаций жертвам террористических актов и их семьям (пункт 10).

Пункт 16 постановляющей части

4. Кроме того, в пункте 16 в его нынешней редакции не упоминается о роли международных и региональных организаций в борьбе против терроризма и о необходимости координации их деятельности, особенно в связи с предоставлением технической помощи.

5. В своей резолюции 1566 (2004) Совет Безопасности призвал соответствующие международные, региональные и субрегиональные организации укреплять международное сотрудничество в борьбе с терроризмом и усиливать их взаимодействие с Организацией Объединенных Наций, и в частности с Контртеррористическим комитетом, с целью содействовать надлежащему осуществлению резолюции 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года. В силу этого Испания считает, что в пункт 16 следует добавить ссылки на резолюции Совета, имеющие самое непосредственное отношение к этому вопросу, включая вышеупомянутые. В этот пункт следует также добавить формулировку, указывающую на необходимость в продолжении укрепления международного сотрудничества и технической помощи через меры, осуществляемые в условиях улучшения координации между различными международными, региональными и субрегиональными организациями. Испания занимает гибкую позицию в отношении формулировки, которая может быть использована для отражения этой идеи в пункте 16.

Швеция

[Подлинный текст на английском языке]

Пункт 4 постановляющей части

1. Швеция хотела бы добавить формулировку "и в соответствии с национальным законодательством", с тем чтобы этот пункт гласил следующее:

"4. Мы должны стремиться к совершенствованию нашего противодействия преступности и терроризму на национальном и международном уровнях путем сбора информации о преступности и терроризме и эффективных мерах борьбы с ними и обмена такой информацией в соответствии с национальным законодательством".

Пункт 5 постановляющей части

2. Швеция хотела бы сохранить в декларации пункт 5, включая ссылку на "благое управление", в следующей редакции:

"5. Мы убеждены, что поддержание правопорядка и благое управление имеют важнейшее значение для создания условий, позволяющих успешно пресекать преступность. Мы привержены созданию и поддержанию справедливых и действенных институтов уголовного правосудия и рассмотрению эффективных мер предупреждения преступности, в частности на местном уровне".

Пункт 6 постановляющей части

3. Швеция хотела бы сохранить пункт 6 в декларации.

Пункт 17 постановляющей части

4. Швеция хотела бы предложить следующую формулировку пункта 17:

"Мы подчеркиваем важность стремления к созданию полных рамок, состоящих из международно-правовых документов, касающихся борьбы против терроризма, таких, как Римский статут Международного уголовного суда, проект всеобъемлющей конвенции о международном терроризме и проект международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, и призываем государства-члены завершить проводимые переговоры по этим двум проектам конвенций в кратчайшие сроки".

Пункт 19 постановляющей части

5. В связи с пунктом 19 Швеция отдает предпочтение формулировке "благое управление" перед словами "надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом" и хотела бы, чтобы этот пункт гласил следующее:

"Мы также убеждены, что благое управление и правопорядок имеют важнейшее значение для предупреждения коррупции и борьбы с ней. Кроме того, мы признаем, что в целях пресечения коррупции необходимо поощрять культуру честности и неподкупности как в публичном, так и в частном секторе."

Сирийская Арабская Республика

[Подлинный текст на арабском языке]

Общие замечания

1. Применительно к пунктам, содержащимся в преамбуле и постановляющей части проекта программы работы одиннадцатого Конгресса, принятой на межсессионном совещании, проведенном 26 января 2005 года, а также пункту, касающемуся терроризма, Сирийская Арабская Республика еще раз подтверждает свою позицию, основывающуюся на ее законодательстве, принципах и обязательствах арабских стран, отраженных в Арабской конвенции о борьбе с терроризмом, относительно необходимости определения терроризма и проведения различия между ним и вооруженной национальной борьбой против

оккупации в защиту права на самоопределение. Сирийская Арабская Республика выражает надежду на то, что декларация, которая будет принята в Бангкоке, будет содержать предложение о том, чтобы Организация Объединенных Наций созвала международную конференцию по подготовке всеобъемлющего международного договора против терроризма, включающего определение терроризма, в котором будет проводиться различие между терроризмом и законным правом народов на самоопределение и вооруженную борьбу против оккупации, в подтверждение того, что ранее закреплялось в резолюциях Генеральной Ассамблеи, признающих право народов на самоопределение, включая резолюцию 1514 (XV) от 14 декабря 1960 года.

2. Сирийская Арабская Республика подчеркивает серьезность незаконного оборота органов человеческого тела и расширяющееся участие организованных преступных групп в этой деятельности. В силу этого она предлагает одиннадцатому Конгрессу включить в Бангкокскую декларацию рекомендацию о начале переговоров по дополнительному протоколу к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, направленному на борьбу с этим видом незаконного оборота.

Пункт 5 постановляющей части

3. К русскому тексту не относится.
4. Перед словами "эффективных мер" следует добавить слово "дальнейших".

Пункт 6 постановляющей части

5. Сирийская Арабская Республика предлагает добавить в конце этого пункта слова "в соответствии с действующим национальным законодательством".

Пункт 9 постановляющей части

6. Сирийская Арабская Республика предлагает добавить после слова "конфликта" слова "и переживающие последствия крупных стихийных бедствий".

Пункт 13 постановляющей части

7. Сирийская Арабская Республика предлагает вместо слов "особенно в предоставлении технической помощи государствам—членам" включить слова "в частности в предоставлении современных технологий государствам—членам в соответствии с их потребностями".

Турция

[Подлинный текст на английском языке]

Общие замечания

1. Турция считает, что декларация должна быть по возможности сжатой и четкой. На основании сравнения с предыдущим текстом, основывавшимся на рекомендациях совещаний региональных групп, и с учетом проведенной друзьями Докладчика напряженной работы, в ходе которой в проект декларации

были включены различные мнения разных стран, Турция считает проект текста удовлетворительным и отвечающим ранее высказанной ею озабоченности.

2. В то же время с учетом все более ухищренной деятельности организованных преступных групп, а также угроз, создаваемых международным терроризмом для международного мира и безопасности, Турция считает, что вопросы о транснациональной организованной преступности и терроризме следует рассматривать в отдельных статьях с тем, чтобы можно было уделить пристальное внимание эффективным контрмерам, приспособленным к различным характерным чертам этих явлений.

Пункт 5 постановляющей части

3. Турция отдает предпочтение термину "благое управление", поскольку он отражает более широкую концепцию и лучше подходит к созданию условий, позволяющих пресекать преступность. Кроме того, важность второго варианта (надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом) для предупреждения коррупции и борьбы с ней уже подчеркивается в пункте 19 проекта декларации.

Пункт 6 постановляющей части

4. Турция придает большое значение руководящей роли, которую гражданское общество может сыграть в борьбе с преступностью, и будет выступать за сохранение этого текста. В то же время меры по укреплению этой роли не дадут надлежащих результатов, если эта роль не будет четко определена. По этой причине Турция считает, что работу над этой статьей следует продолжить.

Соединенные Штаты Америки

[Подлинный текст на английском языке]

Третий пункт преамбулы

1. Слово "десяти" следует заменить словом "таких".

Пятый пункт преамбулы

2. Слова "глубоко обеспокоены" следует заменить словом "встревожены".

Пункт 2 постановляющей части

3. После слова "мы" в третьем предложении пункта 2 постановляющей части следует включить слово "также", с тем чтобы текст гласил следующее: "Мы также призываем...".

Пункт 3 постановляющей части

4. После слов "в применении стандартов и норм Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия и, в частности, для предоставления им возможности" следует включить слова "если они примут такое решение".

Пункт 5 постановляющей части

5. Соединенные Штаты предпочли бы использовать термин "благое управление" вместо формулировки "надлежащее управление публичными делами и публичным имуществом".

6. Последние слова этого пункта, а именно формулировку "в частности на местном уровне", следует исключить.

Пункт 8 постановляющей части

7. Во втором предложении слова "ратифицировать... или присоединиться к ним, а также осуществлять их положения" следует заменить словами "рассмотреть вопрос о ратификации... или присоединении к ним, а также осуществлении их положений".

Пункт 10 постановляющей части

8. В конце этого пункта следует добавить следующую формулировку: "в частности, с помощью настоятельного призыва к государствам рассмотреть вопрос о подписании, ратификации и осуществлении Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения".

Пункт 11 постановляющей части

9. В первой строке пункта 11 после слов "Мы с обеспокоенностью отмечаем рост числа похищений людей" следует включить слова "с целью получения выкупа".

10. В средней части этого пункта после слов "часто совершаемой в целях финансирования преступных организаций и" включить слова ", все более широко, для финансирования".

Пункт 14 постановляющей части

11. Следует внести ряд добавлений. После слов "Мы признаем важность уделения особого внимания необходимости защиты свидетелей и потерпевших от преступлений, в частности жертв организованной преступности, особенно" следует включить слово "мужчин"; после слова "женщин" следует включить союз "и"; а слова "и мигрантов" после слова "детей" следует исключить.

12. Заключительная часть этого пункта должна гласить следующее: "для оказания поддержки и предоставления услуг жертвам и преследования преступников, торговцев людьми и лиц, создающих возможность для совершения таких преступлений".

Пункт 25 постановляющей части

13. Возможно, было бы полезно пояснить, что понимается под формулировкой "дети, находящиеся в конфликте с законом".